

MANUALE DI ISTRUZIONI E INSTALLAZIONE

Grazie per aver acquistato questo prodotto Whale®. Da oltre 60 anni, Whale® spiana la strada nel design e nella produzione di sistemi per l'acqua dolce e le acque reflue, comprendenti impianti idraulici, rubinetti, docce e pompe per le applicazioni a bassa tensione. L'azienda e i suoi prodotti hanno consolidato una reputazione fatta di qualità, affidabilità e innovazione, supportata da un eccellente servizio ai clienti. Per maggiori informazioni sulla nostra gamma completa di prodotti visitate la pagina www.whalepumps.com.

Jährliche Kontrollen

- Whale® empfiehlt, dass das Schiffs-Leitungssystem jährlich auf Undichtigkeiten und Verstopfungen kontrolliert wird. Außerdem empfehlen wir eine vollständige Kontrolle der Schiffselektrik durch einen Marine-Elektriker. Whale® empfiehlt, dass Ihr Schalter jährlich gemäß Abschnitt 7.4 getestet wird.

Einwinterung

Entleeren Sie das System zur Einwinterung komplett. Bei Missachtung zur Einwinterung Ihres Systems kann die Produktgarantie erlöschen.

9. Kundendienstdaten

Bei Fragen zu Installation oder Service wenden Sie sich bitte an den Whale-Kundendienst: UK - Tel.: +44 (0)28 9127 0531 E-Mail: info@whalepumps.com USA Tel.: +1 616 897 9241 USA E-Mail: usasales@whalepumps.com

10. Patente und Warenzeichen

Whale® ist eingetragenes Warenzeichen der Munster Simms Engineering Ltd, Bangor, Nordirland. Dieses Produkt und die darin verwendete Technologie sind durch US-Patente mit den Nummern: 5594222 / 6310611 / 6320282 geschützt.

11. Garantie

Auf die Whale®-Schalter BE9003(B) und BE9006(B) wird eine Garantie von einem Jahr gewährt. Weitere Einzelheiten zur Garantie finden Sie in der beiliegenden Kopie der eingeschränkten Garantieerklärung von Whale.

12. Konformitätserklärung und Normen

Dieses Produkt erfüllt alle maßgeblichen europäischen Richtlinien und Normen. Falls Sie weitere Angaben benötigen, wenden Sie sich bitte an Whale®.

Herstellererklärung - Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die beiliegende Ausrüstung die Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien erfüllt.

94/25/EG zur Änderung der Richtlinie 2003/44/EG - Sportboote 2004/109/EG - EMV-Richtlinie

Basierend auf den folgenden harmonisierten Normen EN55022: 2006 + A1:2007 EMV Abgestrahlte Emissionen EN55014: 2006 + A1:2009 EMV Leitungsgebundene Störemissionen EN55014: 1997 + A2:2008 EMV Immunität

Anbringung der CE-Kennzeichnung: 28/09/11

Grundlage für die Konformitätserklärung

Die obige Ausrüstung erfüllt die Schutzanforderungen der EMV-Richtlinie und die wichtigsten Angaben über die Sicherheitsziele der EG-Richtlinien.

Angewandte Normen

EN 28846:1993 Zündschutz ISO 15083:2003 Lenzleinrichtungen ISO 10133:2000 Kleinspannungs-Gleichstromanlagen

Richard Bovill Technischer Direktor

Copyright Whale 2018 - Alle Rechte vorbehalten. Diese Erklärung darf ohne Genehmigung weder ganz noch teilweise vervielfältigt werden. Whale® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Munster Simms Engineering Ltd, in Bangor, Nordirland. Das Unternehmen handelt auch unter dem Namen Whale®. Whale verfolgt eine Politik der ständigen Verbesserung und wir behalten uns das Recht vor, Spezifikationen ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern. Abbildungen dienen nur zur Orientierung.

Weder die Richtigkeit noch die Vollständigkeit der in dieser oder einer Produktliteratur enthaltenen Informationen werden vom Unternehmen garantiert und können nach eigenem Ermessen geändert werden.

1. SPECIFICHE

Table with 2 columns: Parameter (Numero modello, Tensione, Corrente, Corrente residua, Interruttore di circuito raccomandato) and Value (BE9003(B), BE9006(B) (con tempo di ritardo di 30 secondi), 12 V CC. o 24 V CC., Adatto fino a 20 A, 0,008 A, Massimo 20 A (la classificazione dell'interruttore di circuito esatta dovrebbe essere effettuata in linea con la pompa installata - vedere il manuale di instal-)

2. INDICE DEI CONTENUTI

Table with 4 columns: SPECIFICHE, 4. PER L'UTILIZZATORE, 7. INSTALLAZIONE, 10. BREVETTI E MARCHI; 2. INDICE DEI CONTENUTI, 5. APPLICAZIONE, 8. MANUTENZIONE, 11. GARANZIA; 3. PER L'INSTALLATORE, 6. AVVERTENZE, 9. SERVIZIO DI ASSISTENZA, 12. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

3. PER L'INSTALLATORE

Controllate che il prodotto sia adatto all'applicazione prevista, seguite le istruzioni d'installazione e accertate che tutto il personale interessato legga i punti elencati di seguito. Accertate anche che queste istruzioni siano consegnate all'utilizzatore finale.

4. PER L'UTILIZZATORE

Leggete con cura le istruzioni seguenti. ATTENZIONE: tenete conto del fatto che l'installazione errata può annullare la garanzia.

5. APPLICAZIONE

Questo sensore di campo elettrico Whale® rileva il livello dell'acqua e controlla automaticamente una pompa di sentina a 12 o 24 Volt. L'interruttore si accende quando rileva un livello dell'acqua di 51 mm (2") e si spegne quando l'acqua è al di sotto di 13 mm (1/2"). Questo prodotto è progettato per l'uso nelle applicazioni nelle imbarcazioni da diporto e non è destinato all'uso nelle applicazioni nelle imbarcazioni commerciali o a qualsiasi altro uso.

6. AVVERTENZE

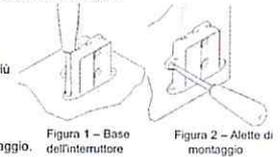
Con tutte le applicazioni, è importante che durante l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione venga adottato un sistema di consuetudini di lavoro sicure. Assicurarsi che, prima dell'installazione, l'alimentazione venga spenta e che l'impianto delle acque di scarico venga svuotato. Per fissure l'unità in modo sicuro, assicurarsi che la superficie di montaggio abbia uno spessore minimo di 19 mm (quando viene fissato con le viti fornite in dotazione).

- 1. Non adatto per l'uso con liquidi infiammabili, diesel, sostanze chimiche, ecc.
2. Adatto solo per l'acqua dolce o l'acqua di sentina. Se è destinato a qualsiasi altro scopo o a qualsiasi altro liquido, è responsabilità dell'utente assicurare che l'interruttore sia adatto all'uso previsto e, in particolare, che i materiali siano pienamente compatibili con i liquidi da usare.
3. La mancata dotazione di fusibili e connessione dei cavi in linea con queste istruzioni annullerà la garanzia e potrà causare danni o lesioni gravi.
4. Connettere il fusibile in linea (nota: applicare l'amperaggio appropriato specificato per il vostro modello di pompa).
5. Gamma di tensione corretta da 10,5 V CC a 28,8 V CC. NON usate con tensioni diverse o con CA o con fonti di energia convertite da CA a CC.
6. Il sensore del campo elettrico può assorbire fino a un massimo di 20 A.
7. NOTA - Temperatura operativa massima - 60°. Temperatura temporanea massima - 90°.

7. INSTALLAZIONE

7.1 Collocazione

- 1. Montate l'interruttore verticalmente come illustrato nella figura 1 (cavi collocati nel punto più alto). Collocare l'interruttore il più vicino possibile alla pompa per assicurare lo stesso livello dell'acqua.
2. Preparare un blocco di fissaggio. Non fissate l'interruttore direttamente allo scafo. Il blocco di fissaggio dovrebbe essere un compensato marino spesso almeno 10 mm (3/8") epossidato allo scafo.
3. La base dell'interruttore può essere collocata fino a 6 mm (1/4") in alto, ma MAI più in basso della base della pompa.



7.2 Montaggio

- 1. Usate la base dell'interruttore (figura 1) o le alette di montaggio (figura 2) quale schema per marcare i fori pilota nel blocco di fissaggio.

- Impostate il regolatore di profondità del trapano per evitare di perforare lo scafo. Praticate due fori pilota di 3 mm (1/8") di diametro.
- Fissate l'interruttore sul blocco di fissaggio con viti di acciaio inox n° 8 x 1/2" (3,5 mm di diametro x 13 mm) (non fornite).

### 7.3 Cablaggio

**ATTENZIONE:** pericolo d'incendio. Il cablaggio deve soddisfare gli standard elettrici applicabili e includere un interruttore di circuito di classificazione adeguata (la classificazione del fusibile **deve essere** adeguata alla pompa usata nel sistema. Controllate il manuale di installazione della pompa per la misura specifica del fusibile). **ATTENZIONE:** il cablaggio inappropriato può causare un incendio, con conseguenze lesive o mortali.

**NOTA:** spegnete l'alimentazione prima di realizzare i collegamenti. Le informazioni di cablaggio suggerite sono fornite solo a titolo di orientamento. Per delle informazioni complete fate riferimento alle norme USCG, ABYC e ISO per le applicazioni marittime e per il cablaggio di indicatori, connettori e protezioni con fusibili.

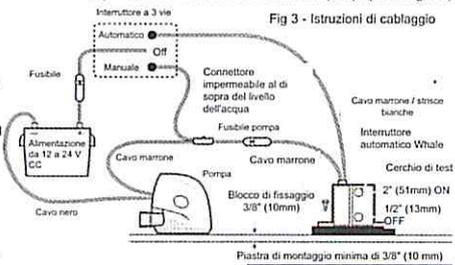
- Seguite il piano di cablaggio (figura 3). Tutti i fusibili e l'interruttore di circuito **devono essere** classificati adeguatamente alla pompa di sentina entro il circuito (consultate il manuale di istruzioni della pompa per una guida). L'interruttore di circuito massimo deve essere di 20 A.

**NOTA:** non usate interruttori di circuito termici con il BE9003(B)/BE9006(B). Devono essere usati interruttori magnetici.

- Il cablaggio avviene come segue:

- Terminale **manuale** direttamente al cavo della pompa **marrone (+)**.
- Terminale **automatico** al cavo **marrone/striscia bianca (+)** dell'interruttore.
- **Marrone** dell'interruttore (-) al **marrone (+)** della pompa.
- Cavo della pompa **nero (-)** al terminale negativo della batteria.

- Effettuate tutti i collegamenti di cablaggio al di sopra del livello massimo dell'acqua, usando dei terminali impermeabili permanenti. Rivestite i terminali con nastro elettrico liquido.



Piastra di montaggio minima di 3/8" (10 mm)	
Cavo dell'interruttore	Colore
Positivo	Marrone / striscia bianche
Segnale spento	Marrone

### 7.4 Test

- Dopo l'installazione, tenete le dita per 10 secondi su due cerchi in rilievo sulla faccia dell'interruttore.
  - Se il cablaggio è corretto, la pompa si attiva.
  - Rimuovete il dito superiore, la pompa rimane accesa.
  - Rimuovete il dito inferiore, la pompa dovrebbe spegnersi dopo un breve ritardo.

**NOTA:** BE9006(B) ha un ritardo di annullamento maggiore di 30 secondi dopo il punto di spegnimento di 1/2" (13 mm).

- Testate con l'acqua nella sentina per confermare che la pompa si accenda e spenga adeguatamente. In caso negativo, riposizionate l'interruttore per permettere l'attivazione.

Figura 4 - Test dell'interruttore

## 8. MANUTENZIONE

Questo sensore di campo elettrico Whale® è progettato per necessitare solo di una manutenzione minima. **ATTENZIONE:** assicurate che l'interruttore sia scollegato dall'impianto elettrico e che il sistema sia completamente drenato prima della manutenzione.

### Per una performance ottimale

- Assicurate che l'interruttore sia privo di detriti.
- Tenete il fusibile e i collegamenti di cablaggio sollevati e asciutti.

### Controlli annuali

- Whale® raccomanda che il sistema idraulico dell'imbarcazione sia controllato annualmente rispetto alla presenza di perdite e intasamenti. Si raccomanda anche un controllo completo dell'impianto elettrico dell'imbarcazione da parte di un elettricista marittimo.

Whale® vi consiglia di controllare il vostro interruttore su base annuale come da capitolo 7.4.

### Preparazione per l'inverno

Drenate completamente il sistema per la preparazione per l'inverno. La mancata preparazione per l'inverno del vostro sistema potrebbe annullare la garanzia del prodotto.

## 9. CONTATTI DEL SERVIZIO DI ASSISTENZA

Per una consulenza in merito all'installazione o alla manutenzione vi preghiamo di contattare il servizio ai clienti Whale:

UK - Telefono: +44 (0)28 9127 0531 E-mail: info@whalepumps.com  
USA - Telefono: +1 616 897 9241 E-mail: usasales@whalepumps.com

## 10. BREVETTI E MARCHI

Whale® è un marchio registrato della Munster Simms Engineering Ltd, Bangor, Irlanda del Nord.

Questo prodotto e la tecnologia che utilizza sono protetti dai brevetti USA n° 5594222 / 6310611 / 6320282.

## 11. GARANZIA

Gli interruttori Whale® BE9003(B) e BE9006(B) sono coperti da 1 anno di garanzia. Per i dettagli della garanzia fate riferimento alla copia allegata della dichiarazione di garanzia limitata Whale.

## 12. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ E STANDARD

Questo prodotto soddisfa tutte le direttive europee e gli standard rilevanti. Siete pregati di contattare Whale® per ulteriori dettagli.

**Dichiarazione del produttore** - Con la presente dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'attrezzatura in questione soddisfa i requisiti delle direttive CE seguenti.

2003/44/CE emendante la 94/25/CE - Direttiva imbarcazioni da diporto  
2004/109/CE - Direttiva EMC

Sulla base degli standard armonizzati seguenti:

EN55022: 2006 + A1:2007 Emissioni irradiate EMC  
EN55014: 2006 + A1:2009 Emissione di potenza di disturbo EMC  
EN55014: 1997 + A2:2008 Immunità EMC

Marchatura CE apposta: 28/09/11

### Base sulla quale è dichiarata la conformità

L'apparecchiatura descritta sopra soddisfa i requisiti di protezione della direttiva EMC e gli elementi principali degli obiettivi di sicurezza delle direttive CE.

### Standard applicati:

EN 28846:1993 Protezione contro l'accensione  
ISO 15083:2003 Impianti di pompaggio di sentina  
ISO 10133:2000 Impianti a bassissima tensione in corrente continua

Richard Bovill  
Engineering Director

Copyright Whale 2018 - Tutti i diritti riservati. La riproduzione totale o parziale è vietata senza il nostro consenso. WHALE® è un marchio registrato di Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Northern Ireland operante come Whale. La politica di Whale è quella di apportare continui miglioramenti e quindi ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche senza previa comunicazione. Le immagini hanno scopo meramente orientativo.

L'azienda non garantisce la precisione né la completezza delle informazioni contenute in questa o in altra documentazione del prodotto che possono essere soggette a cambiamenti a discrezione unica dell'azienda.